

## **Posudek vedoucího na diplomovou práci Marty Koptové Frazologie romštiny ve vybraných textech**

Na práci Marty Koptové je třeba ocenit, že si samostatně zvolila téma, a ve velké míře i jeho pojetí. Mé počáteční skeptické poznámky ji neodradily, ale využila je k dobrému. Dále je hodno ocenění, že téma zpracovala pečlivě a výsledek má více než dvojnásobek požadovaného rozsahu (126 normostran). V takovém rozsahu jde na téma romské frazeologie o unikátní práci možná i v celosvětovém měřítku.

Zvolené téma je někdy přeceňované, jindy podceňované – autorka ho pojala dle mého názoru věcně a cenné je také to, že z několika pohledů reflektuje relevanci získaného materiálu – konfrontuje výskyt frazeologismů v beletrii s výskytem v nahrávkách běžné mluvy, snaží se posoudit vztah mezi jejich zažitostí v protikladu s aktuálním použitím.

Ocenit lze rovněž kombinaci čtyř prvků: a) teorie, b) práce s beletrií a c) práce s databází přepisů terénních nahrávek a konečně d) experimentálním prvkem – terénním výzkumem znalosti a srozumitelnosti vybraných frazémů mezi několika skupinami respondentů.

Propojení zdrojů není samoučelné, a autorka dochází k zajímavým a předem neplánovaným zjištěním.

Metodologie je přehledná a už pohled do obsahu prozrazuje sympatickou kontrolovatelnost výstupů.

Všechny směry práce však ani nelze při daném rozsahu dotáhnout bez vad. Chybou je například dle mého názoru nedostatečná reflexe, natož zjišťování dialektní platnosti, regionálního omezení či variací a zobecňování. Autorka pracuje poněkud mechanicky s pojmem východoslovenské romštiny apod. Ač Koptová v práci záměrně nepracuje jako frazeoložka – dialektoložka, mohla by tuto skutečnost alespoň více vysvětlit a prokázat přehled o směru, kterým se nevydává.

Vzhledem k uvedeným kladům však navrhuji práci hodnotit známkou „výborně“.

V Praze dne 13.9.2011

PhDr. Jan Červenka, Ph.D.